

**N**

MOTORVARMEREN MÅ **IKKE** MONTERES PÅ ANDRE STEDER OG BILER ENN DET SOM ER FORESKREVET I DENNE MONTERINGSANVISNINGEN. DET ER MEGET VIKTIG AT ELEMENTET IKKE KOMMER I BERØRING MED BRENNBARE DELER (F.EKS. GUMMISLANGE).

Les nøye igjennom mont.anvisningen.Tapp av kjølevæske. OBS! Se om din biltype er nevnt under spesielle mont. tips. Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell. Forurensset/gammel kjølevæske må byttes. Varmeren må **IKKE** kobles til strøm for kjølevæske, spesifisert av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning. ADVARSEL:** Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjoretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlukk el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen

#### REKLAMASJONSAVTALE!

Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

**S**

VÄRMAREN FÅR **EJ** MONTERAS PÅ ANDRA BILAR ELLER MOTORER ÄN DE SOM ÄR REKOMMENDERAT I DENNA MONTERINGSANVISNINGEN. DET ER MYCKET VIKTIGT ATT ELEMENTET EJ KOMMER I BERÖRING MED BRÄNNBARTMATERIEL. (T.EX GUMMISLANGAR). Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan OBS! Se om din biltyp är nämnd under speciella monteringstips. Plug-in kontakten skall riktas enl. tabellen. Förorenat/gammal frostvätska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning. VARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaget helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslinjan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fräntar sig allt ersättningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

#### REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

**FIN**

LÄMMITTIMEN SAA ASENTAA VAIN TÄMÄN ASENNUSOHJEEN JA SUOSITUSTAULUKON OSOITTAMAAN AJONEUVOON JA PAIKKAAN. ON ERITTÄIN TÄRKEÄÄ ETTEI ELEMENTTI JOUDU KOSKETUKSIIN PALAVIEN OSIEN KANSSA (ESIM. KUMILETKÜ). Lue asennusohje huolella ennen asennusta. Laske jäähdtyysneste pois.

HUOM! Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkkiisi. Lämmittimen pistoke tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. Lämmittimeen **EI** saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdtyysjärjestelmä on täytetty, autonvalmistajan suosittelemalla pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. **Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje.**

**VAROITUS.** Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoiläntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioitaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

**VALITUKSET!** Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

**GB**

THE ENGINE HEATER MUST **NOT** BE FITTED AT OTHER POINTS OR ON OTHER TYPES OF VEHICLE THAN THOSE SEPCIFIED IN THESE FITTING INSTRUCTIONS. IT IS EXTREMELY IMPORTANT THAT THE HEATING ELEMENT, DOES NOT COME INTO CONTACT WITH COMBUSTIBLE PARTS (E.G. RUBBER HOSE).Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. NBI Check to see if your particular model is mentioned under «special fitting tips». Refer to table to establish the correct angel for the plug-in connector. Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bled the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction.WARNING!** The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonned lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation. DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

**IN THE CASE OF CLAIMS,** please retain your purchase receipt.

**D**

DER MOTORVORWÄRMER DARF **NICHT** AN ANDEREN STELLEN IM FAHRZEUG UND AUCH NICHT IN ANDEREN FAHRZEUGEN EINGEBAUT WERDEN ALS DENEN, DIE IN DIESER MONTAGEANLEITUNG VORGESCHRIEBEN SIND. ES IST ÄUSSERST WICHTIG, DASS DAS ELEMENT NICHT MIT BRENNBAREN TEILEN (Z.B. GUMMISCHLÄUCHEN) IN BERÜHRUNG KOMMT. Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflißigkeit ablassen. BEACHTEN: Vergewissern Sie sich, ob ihr Fahrzeugtyp unter den besonderen Montagetips aufgeführt ist. Der Anschlussstecker soll in die Richtung zeigen, wie in der Tabelle bezeichnet. Verschmutzte/alte Kühlflißigkeit muss ausgetauscht werden. Das Vorwärmegerät darf **NICHT** vor Einfüllen der Kühlflißigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung. WARNUNG!** Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird.

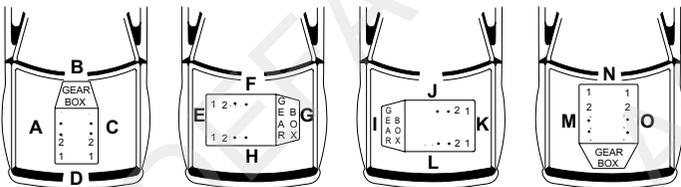
In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

#### REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.

427

DEFA



			<b>MS</b> 460...			
<b>VOLKSWAGEN</b>						
GOLF 1.6 (AEA)			95>	G		1

VW GOLF 1.6 (AEA)



#### NORSK

Demonter den øvre radiatorslangen(1) fra termostathuset(2). Monter den medleverte slangen(3) på motorvarmeren(4). Monter varmeren(4) inntil termostathuset med elementet helt inn i topplokket(5). Monter tilbake den øvre radiatorslangen(1) på varmeren. Monter slangeklemmene og fyll på kjølevæske.

#### SVENSKA

Demontera den övre kylarslangen(1) från termostathuset(2). Montera slangen som följer med satsen(3) på värmaren(4). Montera slangklämmorna och värmaren(4) på termostathuset med elementet helt inn i topplocket. Montera den övre kylarslangen(1) på värmaren och fyll på kylarvätska.

#### SUOMI

Irrota jäähdyttimen ylävesiletku(1) termostaattipesästä(2). Asenna mukana seuraava letku(3) lämmittimeen(4). Asenna lämmitin (4) aivan kiinni termostaattipesään niin että vastusosa menee sylinterikanteen(5).Kiinnitä jäähdyttimen ylävesiletku lämmittimeen. Kiristä letkukiristimet ja täytä jäähdytysjärjestelmä nesteellä.

#### ENGLISH

Remove the upper radiator hose(1) from the thermostat housing(2). Fit the hose(3) supplied with the kit to heater(4). Fit the heater(4) close to the thermostat housing making sure that the heater element goes all the way into the cylinder head(5). Re-fit the upper radiator hose(1) to the heater. Fit and tighten the hose clips and fill coolant.

#### DEUTSCH

Den oberen Kühlerschlauch(1) vom Thermostatgehäuse(2) abnehmen. Den mitgelieferten Schlauch(3) an das Motorvorwärmergerät(4) montieren. Den Motorwärmer(4) an das Thermostatgehäuse, und zwar mit dem Element ganz an die Zylinderkopfhaube(5) montieren. Den oberen Kühlerschlauch(1) wieder an den Motorwärmer montieren. Die Schlauchklemmen anbringen und Kühlflüssigkeit einfüllen.

